|  |  |
| --- | --- |
|  **לשאלת קדמותה של ברכת בתולים** | **Regarding the Antiquity of the Virginity Blessing**  |
| מבואבספר הלכות גדולות נזכר טקס נישואים בו הציג החתן סדין מוכתם בדם המעיד על בתולי הכלה. ולאחר מכן בורכו שלוש ברכות: בורא פרי הגפן, בורא עצי בשמים וברכה מיוחדת על הימצאות הבתולים:  | IntroductionThe *Sefer Halakhot Gedolot* describes a marriage ceremony where the groom presented a blood-stained sheet testifying to the bride's virginity. Afterwards three blessings were recited: a blessing over wine, a blessing over fragrant herbs and a special brachah for finding proof of virginity: |
| "When he brings out the sheet [stained with the blood of virginity], we require him to recite a blessing. If wine and spices are available, he recites over them, "who creates the fruit of the vine" and "who creates fragrant trees." Then he recites the benediction, "who placed the walnut in the Garden of Eden, the lily of the valley, so that no stranger shall have dominion over the sealed spring; thus the loving doe preserved her purity and did not break the law. Blessed are You, Lord, who chooses the descendents of Abraham". | "When he brings out the sheet [stained with the blood of virginity], we require him to recite a blessing. If wine and spices are available, he recites "who creates the fruit of the vine", and "who creates fragrant trees" over them. Then he recites the blessing "who placed the walnut in the Garden of Eden, the lily of the valley, so that no stranger shall have dominion over the sealed spring; thus, the loving doe preserved her purity and did not break the law. Blessed are You, Lord, who chooses the descendants of Abraham”. |
| ממגוון רחב של מקורות עולה שברכת הבתולים נאמרה בנוסחים שונים בכל הקהילות היהודיות בימי הביניים. אולם למרות התפוצה הרחבה הברכה וטקס וידוא הבתולים אינם נזכרים במשנה ותלמוד, ונוסח הברכה נזכר לראשונה בספר הלכות גדולות. חיסרון זה יכול אפריורית להוביל לשתי כיווני חשיבה. האפשרות הראשונה היא שזו ברכה מאוחרת שנוסדה רק לאחר חתימתם של הטקסטים הקנוניים. לחילופין ניתן להניח שמדובר אמנם בברכה קדומה, ואולם היא נהגה בחוגים שפעלו מחוץ לזרם המרכזי בבית המדרש. לאור חשיבות הבתולים בחברה היהודית והים תיכונית העדיפה Ruth Langer את האפשרות השנייה, וטענה שברכת הבתולים היא מסורת ארץ ישראלית קדומה ואזוטרית שהפכה לרווחת בקהילות היהודיות רק בימי הביניים. מחקר זה יאמץ את ההנחה של Langer בדבר השורשים הארץ ישראליים של הברכה. אולם יראה שברכה זו לא יכלה להיאמר בתקופה קדומה וממילא היא פרי של התפתחות מאוחרת. על רקע זה יש לראות את האזכור המאוחר בספר הלכות גדולות. ואין להקדים בצורה משמעותית את העדות הפוזיטיבית הקיימת בטקסט זה.   | From a wide variety of sources, it appears that different versions of the virginity blessing were recited throughout all the Jewish communities during the Middle Ages. However, despite its widespread use, the blessing, and the ceremony of confirming the bride’s virginity, are not mentioned in the Mishnah and Talmud, and the wording of the blessing is only first mentioned in the *Sefer Halakhot Gedolot*. Its absence from earlier texts can lead to two possible a priori assumptions. The first is that it is a late blessing composed after the Mishna and Talmud were canonized. Alternatively, it can be assumed that this is indeed an ancient blessing, but it was practiced in circles that operated outside the *beit midrash* mainstream. In light of the importance of virginity in Jewish and Mediterranean society, Ruth Langer preferred the second possibility, and argued that the virginity blessing is an ancient and esoteric Israel tradition, the practice of which didn’t spread among other Jewish communities until the Middle Ages. This study will adopt Langer's position regarding the blessing’s Israel roots. It will be shown, however, that this blessing could not have been recited in ancient times and that it must have been the result of later development. Against this background we should note the late mention of the blessing in the *Sefer Halakhot Gedolot*, so we cannot attribute the blessing’s positive testimony to a much earlier time.  |
| השורשים הארץ ישראליםעדות לקיומו של טקס וידוא בתולים וללא פירוט תוכן הברכה נמצא בספר שנדפס תחת הכותר Tosefta Atikta. חיבור זה מייצג הלכה ארץ ישראלית השונה מהנורמה התלמודית: "כיון שנבעלה ומקדשין על הבתולים". הביטוי 'קידוש בתולים' נובע מכך שבחלק מהנוסחים חתימת הברכה מתייחסת לקדושת ישראל והבתולים: "בר'[וך] א'[תה] יו' מקדש ישראל והבתולים". וכפי שראינו בהלכות גדולות ברכת הבתולים נאמרת על כוס יין בדומה לקידוש של שבת. מעבר לעדות זו איתרה Langer שורה של מאפיינים לשוניים ארץ ישראליים בברכת הבתולים.  | Israel RootsEvidence of the existence of a ceremony confirming a bride’s virginity without details of the blessing’s contents can be found in a book that was published with the title *Tosefta Atikta*. This work presents *halakhah* practiced in Israel which differs from the Talmudic norm: “Since the union was consummated and sanctified over virginity”. The phrase 'sanctified over virginity' derives from the fact that some versions of the closing phrase of the blessing refer to the sanctity of Israel and virginity: “Bl[essed] a[re You] , oh Lord, who sanctifies Israel and virginity.” And, as we have seen in the *Halakhot Gedolot,* the virginity blessing is said over a glass of wine similar to the *Kiddush* of *Shabbat*. Beyond this evidence, Langer identified a number of Israel-based linguistic characteristics in the virginity blessing. |